

**DURANGOKO UDALAREN ETA UZTAI  
TALDEA ELKARTEAREN ARTEAN  
IZENPETUTAKO HITZARMENA**

**BILDURIK:** Batetik, JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO jauna, NAN 14.940.058-V, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen idazkari nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, SUSANA BERROCAL REYES andrea, 07.045.777-A NAN zenbakiduna, IFK G48772289 duen UZTAI TALDEA elkartearen presidente.

**DIHARDUTE:** JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorritz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jauna, Udaleko Idazkari Nagusi eta SUSANA BERROCAL REYES andrea, UZTAI TALDEA elkarteko presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

**AITORTU ONDOREN** bata besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

**ADIERAZTEN DUTE:**

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE  
DURANGO Y UZTAI TALDEA**

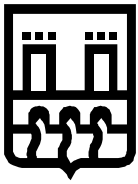
**REUNIDOS:** De una parte, Don JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, con D.N.I. 14.940.058-V, teniente de alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido por el secretario general Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por SUSANA BERROCAL REYES, con D.N.I. nº 07.045.777-A, en su condición de presidente de la asociación UZTAI TALDEA con CIF G48772289.

**ACTÚAN:** Don JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de secretario general del Ayuntamiento y Doña SUSANA BERROCAL REYES, como presidenta de UZTAI TALDEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

**RECONOCIÉNDOSE** las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

**MANIFIESTAN:**



I.- UZTAI TALDEA elkartearen helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "gimnasia erritmikoaren sustapena aurrera eramatea"

II.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du UZTAI TALDEA elkartearekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

#### **BETEBEHARRAK:**

**DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-** Durangoko Udalak 3.000 (HIRU MILA) euroko diru laguntza ematea. Ordainketa 41.3410.48101 diru-partidaren kargura egingo da. Diru laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoak aurre egiteko erabiliko da.

#### **UZTAI TALDEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-**

Ondorengo kirol ekintza antolatzea eta egitea:

- Euskadiko txapelketa. Amateur, gazte, kadete eta senior mailan.
- Kurtso bukaerako gala
- Txikigym

I.- Que UZTAI TALDEA tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, la "promoción de la gimnasia rítmica".

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con UZTAI TALDEA, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes

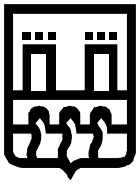
#### **CLÁUSULAS:**

**COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.-** El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 3.000 (TRES MIL) euros a UZTAI TALDEA, con cargo a la partida 41.3410.48101. La subvención de carácter finalista será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

#### **COMPROMISO ASUMIDO POR UZTAI TALDEA.-**

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- Campeonato de Euskadi amateur juvenil, cadete y senior.
- Gala fin de curso
- Txikigym



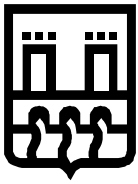
- Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa eta "Durango" marka berria agertuko da ondo ikusteko moduan.
- DURANGO KIROLAK erakundeak ezartzen dituen baldintzak betetzea udal kirol instalazioak erabiltzeari dagokionean.
- Diruz lagundutako jarduerari buruz, onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza-betebehar hori betetzen duela frogatu beharko du onuradunak.
- Jasotako diru aguntza justifikatu eta hartutako konpromisoak aurrera eraman direla arrazoituaz dokumentazio egiaztagarria helarazi eta urtean zehar aurrera eramandako ekintzak laburbilduko dituen memoriaren aurkezpena egitea. Dokumentuak aurkezteko azken eguna: 2019ko otsailaren 28a
- Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango y la nueva marca "Durango".
- Respetar todas las directrices establecidas por DURANGO KIROLAK en relación a la utilización de las instalaciones municipales.
- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.
- Justificar la subvención recibida presentando la documentación de los compromisos adquiridos en este convenio junto con la memoria de actividades realizadas durante el año. Último día de presentación: 28 de febrero de 2019.

#### **DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-**

Durangoko Udalak honela ordainduko dio UTZAI TALDEA elkarteari. %80a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azken egunean. Gainerako

#### **FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-**

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a UZTAI TALDEA se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes a la entrada en vigor del convenio. El 20% restante



%20a, dirulaguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

**IRAUPENA.-** Hitzarmena bertan behera geldituko da hitzartutako ekintza amaitzerakoan.

**HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.-** UZTAI TALDEA elkarteak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzeta-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

**BATERAGARRITASUNA.-** Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

**ARAUDI OSAGARRIA.-** Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen

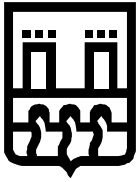
se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

**DURACIÓN.-** El presente convenio quedará extinguido una vez finalizada la actividad.

**EXTINCIÓN.-** El incumplimiento de los compromisos adquiridos por UZTAI TALDEA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

**COMPATIBILIDAD.-** La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

**NORMATIVA COMPLEMENTARIA.-** En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley



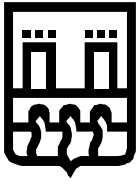
**DURANGO**  
Udala • Ayuntamiento  
Kultura - Gazteria

Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003  
Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua  
eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako  
hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte,  
goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

38/2003 General de Subvenciones; RD  
887/2006 y normativa de régimen local  
concordante.

Y para que conste en señal de conformidad,  
afirmándose y ratificándose en el contenido del  
presente documento, que prometen cumplir leal y  
fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo  
efecto, en el lugar y fecha arriba indicados



**DURANGO**  
Udala • Ayuntamiento  
Kultura - Gazteria